



Nesta edição você encontra as dicas para comprar produtos autênticos no comércio de Ciudad Del Este. Os lojistas alertam que preços muito baixos, geralmente, significam peças com defeito. Também vai encontrar o roteiro gastronômico da cidade. Boas compras.

## Parque do Iguaçu

# Turismo e ecologia

O passeio pelo Parque Nacional do Iguaçu é uma aventura ecológica proporcionada pelas mais belas cataratas do mundo em meio à imensa flora e à riquíssima fauna deste Patrimônio da Humanidade. Você vai saber quanto custa cada atração reservada aos turistas, da portaria ao passeio de helicóptero sobre as águas do Rio Iguaçu. PÁGS. 4 e 5

Onde fazer uma gostosa refeição no Paraguai

PÁG. 3

Cuidado com os produtos falsos ou defeituosos

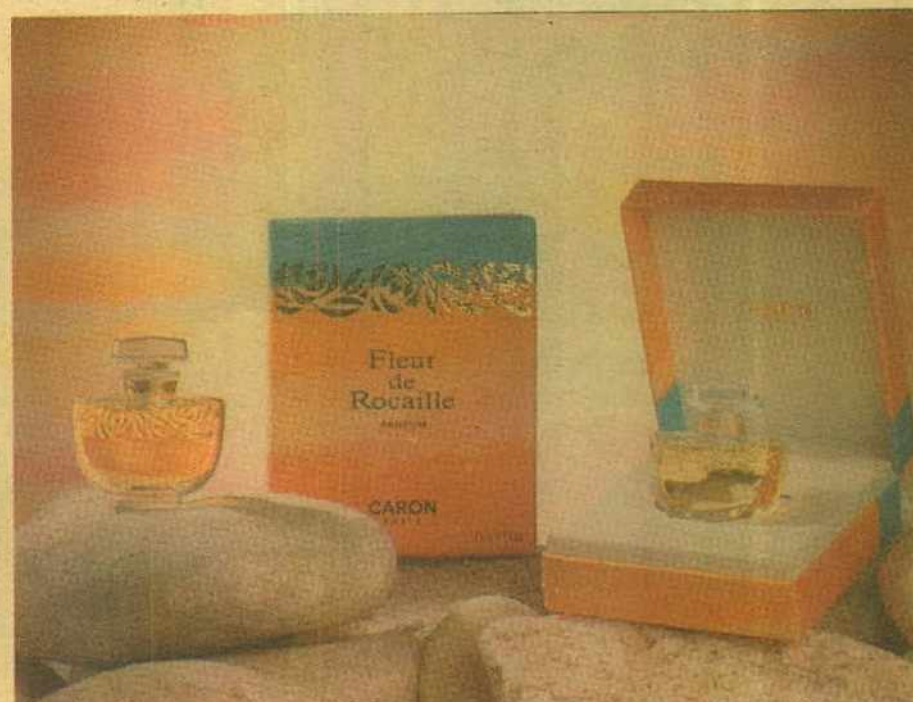
PÁG. 8

# Fleur de Rocaille

O despertar de uma nova mulher.

Um aroma marcante que traduz a espontaneidade, a vivacidade e a sensualidade que toda mulher dinâmica deve ter.

Fleur de Rocaille, a Fragância da liberdade para você viver grandes emoções todos os dias.



Encontra-se nas melhores lojas de Ciudad Del Este:

- Casa China
- Casa Byblos
- Via Brasil I
- Via Brasil II
- Casa Macedonia
- Casa La Petisquera
- Casa Pérola
- Casa americana
- Casa Finesse

COMPRAS NO PARAGUAY



## EDITORIAL

## Preocupação legítima

A indústria do turismo no Brasil gera empregos para aproximadamente seis milhões de pessoas. Isso significa um retorno financeiro de US\$ 40 bilhões para o Produto Interno Bruto. Trata-se de uma das atividades que mais gera empregos no país, além de criar condições para o desenvolvimento de vários setores indiretamente ligados ao turismo. Esta não é uma descoberta nova, mas a confirmação dos números está numa pesquisa de mercado da *Word Travel and Tourism Council*, recentemente divulgada.

Ao analisar o resultado dessa pesquisa, o diretor de marketing da Foztur, Airton José de Jesus, mostra-se preocupado com os planos dos candidatos a cargos públicos, para o setor. "Atualmente, apenas 3,3% dos investimentos públicos vão para o turismo, embora a atividade seja responsável por 6,6% do consumo nacional e por 7,3% dos impostos indiretos", cita.

Para exigir compromissos definitivos por parte dos futu-

ros governantes, congressistas e deputados estaduais, ele sugere que se discuta com os candidatos quais são as suas propostas e o seu grau de comprometimento com essa indústria. "O turismo precisa de política de turismo", adverte.

Para tanto, Airton defende uma parceria entre a iniciativa privada e o governo, visando projetos comuns. Consciente da importância do setor para a economia nacional, e especialmente a de Foz, ele defende maiores investimentos particulares e do governo na consolidação do processo.

Ao empresariado e aos políticos que costumam se enriquecer nos limites de suas relações, é necessário maior desprendimento para poder obter uma visão de futuro que, com certeza, consolidará o turismo como a indústria que renderá dividendos a todos os cidadãos.

A advertência do diretor da Foztur é a de todos nós: "A separação preventiva sem a justa avaliação promove rupturas irreparáveis, e essa ação sísmica recai sobre o setor".

## Portugueses pedem consulado

Depois de 50 anos trabalhando em Foz do Iguaçu, os portugueses começam a fortalecer o Centro Cultural e Recreativo Luso-Brasileiro. Segundo o seu presidente, Manuel Maria Lameiras, há muito o que comemorar: "Pela primeira vez nossa comunidade desfilou num aniversário da cidade (nos 80 anos de Foz, dia 10 de junho), quando também festejamos o 'Dia de Camões' e 'Dia da Raça'. Nosso almoço teve 250 pessoas", comenta.

Os portugueses receberam a visita da cônsul de Portugal para o Paraná e Santa Catarina, Ana Paula Zacarias, e atualmente reivindicam a designação de um cônsul honorário para Foz, onde a colônia começou a se formar em meados de 1940.

Portugal tem 99 mil quilômetros quadrados, limitando-se com a Galiza ao norte, Espanha a leste e com o Oceano Atlântico ao sul e a oeste. Manuel Lameiras lembra que, diante da "angústia geográfica", o português opta pela fuga ou pelo apego à terra, "matriz de todas as inquietudes, confidente de todas as dores, centro de inspiração e nutridora de sonhos e esperanças".

Acrescenta: "A fuga dá-se para o mar, o desconhecido, fonte de riqueza algumas vezes, de males incriáveis e de emoções quase sempre; ou transcendendo a estreiteza do solo físico, para o plano mítico, à procura de visualizar numa dimensão universal e perene a inquietação particular. É, pois, através da conquista de novos horizontes que imigrantes portugueses encontra-



Portugueses almoçam no Hotel Bourbon na comemoração do "Dia da Raça"

ram seu espaço e ocupam seu lugar de destaque, contribuindo assim na etnia do povo brasileiro, do qual faz parte de um mesmo falar".

**Os primeiros** O presidente do Centro Cultural assinala que, em meados de 40, quando as Cataratas do Iguaçu começaram a atrair muitos visitantes, a firma Dola Bela & Cia Ltda contratou a família de Guilherme José de Carvalho para construir o Hotel das Cataratas. Paralelamente formaram-se o Aeroporto e o Parque Nacional.

"Muitos vieram de São Paulo, viajando de trem e de barco. Mais tarde, em 56, outras famílias aqui chegaram, para construir a Ponte da Amizade, consolidando a ligação rodoviária entre o Brasil e o

Paraguai", recorda.

Manuel Lameiras menciona os veteranos, todos natos, que ajudaram na transformação de Foz: os Antunes, Martins, Pais, Lavado, Mendes, Neto, Ferreira, Rodrigues, Valente, Cortes, Matos, Silva, Lameiras, Gonçalves, Reis, Mateus, Araújo, Lourenço Francisco, Andrade, Farias, Vieira, Carvalho, Valdeasnes, Almeida Teixeira.

E acrescenta feliz: "Todos eles foram ativos participantes do desenvolvimento social, econômico e político de Foz, dedicando-se ao turismo, construção civil, comércio, transportes, agricultura, supermercados. Doze engenheiros da colônia trabalharam na construção da Hidrelétrica de Itaipu".



## Lançamento em Foz

O diretor presidente da Empresa Jornalística Folha de Londrina, jornalista João Milanez, inaugurou no dia 21, com um coquetel, a sede da sucursal de Foz (foto). Na ocasião, lançou o jornal Ponte da Amizade, com circulação no eixo São Paulo-Foz-Ciudad del Este-Puerto Iguazú.

Prestigiaram o ato, entre outras autoridades e convidados de sindicatos, associações, agências de viagem e operadores de turismo os secretários municipais: Alvir Preisner (Governo), Aluizio Palmar

(Comunicação Social), Carlos Budel (Viação e Obras Públicas), João Batista da Silva (Desenvolvimento Social), e Olmar Gavazzoni (Meio Ambiente); o diretor presidente da Foztur, Salvador Ramos, e o diretor de marketing, Airton José; o diretores de Imprensa, Reginaldo Clécio da Silva, Cerimonial do Município, Mário Ferreira, e de Relações Institucionais, Luiz Carlos Kossar. Também compareceram jornalistas do Paraguai e Argentina.

## TRIBUNA DE O LEITOR

## Cumprimentos

Sr. João Milanez:

No momento em que o ilustre e estimado companheiro inaugura uma sucursal nesta cidade, desejo apresentar-lhe em meu nome e de todos os integrantes da ACIFI, efusivos e sinceros cumprimentos. Que este jornal que ora nasce possa prestar relevantes serviços em benefício do laborioso povo da Tríplice Fronteira.

*César Cabral / Presidente da Associação Comercial e Industrial de Foz do Iguaçu*

## Plano integrado

Sr. Editor-chefe:

A Câmara de Turismo de Foz do Iguaçu está se preparando e

preparando a cidade para manter a posição de 2º Pólo Turístico do Brasil. Em diferentes épocas, Foz conheceu vários planos para o setor, mas, por defeitos de origem ou de aplicação, nenhum conseguiu imprimir um desenvolvimento planejado e, muito menos, integrado para o setor.

Convencida de que nisso reside a origem das deficiências e crises do setor, e, conseqüentemente, de todos os setores econômicos da cidade, a Câmara de Turismo, organismo não-governamental que representa a totalidade da indústria turística local, decidiu partir para a remoção do entrave.

Com a idéia de que o turismo precisa de planejamento e integração de todos os setores direta

ou indiretamente envolvidos na atividade, a Câmara de Turismo, conjuntamente com a Foztur S/A e o Sebrae-PR, participou da elaboração do Plano de Desenvolvimento Integrado do Turismo de Foz. De 16 a 21 de maio, reunidos em seminário, esses organismos produziram o plano (*N. da R: a Câmara tem a íntegra do documento, que não publicamos por falta de espaço nesta oportunidade*). Houve assessoramento de Roberto Moraes de Rezende, de Belo Horizonte, Ziel Orientierte Projekt Planung, e Anna Maria Marcondes Machado, coordenadora geral da Secretaria de Turismo e Serviços do Ministério da Indústria, Comércio e Turismo.

*Nelson Lisandro Mariani, presidente e Sandra M.M. Kendrick, secretária*

EMPRESA JORNALÍSTICA FOLHA DE LONDRINA S/A  
FUNDADA EM 1948

Presidente do Conselho de Administração  
**João Milanez**

Diretor de Comercialização e Marketing  
**Antônio Benedet Maccarini**

Diretor Industrial  
**A. Carlos Macarini**

Diretor de Redação  
**Nelson Merlin**

Diretor Administrativo Financeiro  
**Manfred W. Krapp**

Sede em Londrina - Rua Piauí, 241, Centro, CEP 86010-909, fone (043) 324-2020.

SUCURSAL DE CURITIBA - Responsáveis: Regina Teixeira Tizzot, Lélis Almada Vicente (Comercial) e Deonilson Roldo (Redação). Endereço: Rua Augusto Severo, 1.157, Centro Cívico, CEP 80030-240, fone (041) 252-0211.

SUCURSAL DE SÃO PAULO - Responsáveis: Cicero Martins Feltrin, Eduardo J.G. Ferreira (Comercial) e Marina Amaral (Redação). Endereço: Rua Minerva, 177, Perdizes, CEP 05007-030, fones (011) 62-6429 e 864-9106.

Representantes comerciais e demais sucursais no Estado e no País - Veja expediente à pág. 4 do caderno Folha Classificados.

Noticiário nacional regular fornecido pelas agências Estado e Sport Press.  
Noticiário internacional, pelas agências France Press e Reuter.

## PONTE DA AMIZADE

O suplemento Ponte da Amizade é uma publicação quinzenal da empresa Jornalística Folha de Londrina S/A. Circulação no eixo turístico São Paulo-Foz do Iguaçu-Ciudad del Este (Paraguai). Rua Piauí 241 / Centro - Telefone: (043) 324-2020; Fax: (043) 321-1051 / 86010-909 Londrina (PR) Tiragem: 15 mil exemplares

**Diretor presidente;** João Milanez **Gerente de Produto;** Carlos Martins **Editora;** Beth Debertolis **Gerente de Sucursal;** Antonio Carlos Grafiatti **Produção e Coordenação;** Montezuma Cruz **Redação;** Mauri König, Montezuma Cruz / **Especiais para o PA:** Ana Maria Mejia e Adriane B. Rodrigues / **Fotografia;** Ney de Souza e Adenésio Zanella (Especial para o PA) / **Diagramação;** Luiz Orlando Moraes **Comercialização;** Antonio Carlos Grafiatti e Vinicius Ferreira **Redação, Publicidade e Administração;** Folha de Londrina / Pólo Foz - Rua Almirante Barroso 1.695 / Telefone (045) 523-2455 / Centro 85851-010 Foz do Iguaçu (PR)

# Onde comer bem no Paraguai

**Há uma variedade de restaurantes e lanchonetes oferecendo pratos brasileiros, chineses e árabes**

A falsa interpretação de que Ciudad del Este não possui uma boa gastronomia já está ultrapassada. A cidade de 36 anos, antiga Puerto Stroessner, oferece uma boa variedade de restaurantes/ lanchonetes com buffets brasileiros variados. O PONTE DA AMIZADE visitou os principais.

## RESTAURANTES E LANCHONETES

**SHOPPING SANTO DOMINGO** - No quarto andar funciona um restaurante/lanchonete, das 8 às 19 horas. Além de lanches variados, ele serve prato feito (uma variedade a cada dia), com saladas. Preço: US\$ 4, com direito a refrigerante grátis. Pertence a brasileiros e funciona há quatro anos.

**RESTAURANTE MINI-LANCHES** - Funciona no mesmo estilo, no quarto andar do Shopping Vendome. Tem 94 lugares. Almoço: prato feito a US\$ 3,50, incluindo refrigerante.

**RESTAURANTE DO SHOPPING AMERICANA** - Com sete anos de atividade, é um dos mais antigos. Funciona no quarto andar, com capacidade para 352 pessoas sentadas. Serve lanches e pizzas em pedaços. O buffet possui uma variedade de carnes, saladas, arroz e feijão a US\$ 3,5. A comida chinesa custa US\$ 4. O estacionamento é gratuito para quem fizer compras ou apresentar ticket de compra da Casa Americana. Aberto das 8 às 17h30.

**RESTAURANTE CONTINENTAL** - No quinto piso, com capacidade para 540 pessoas, dispõe de uma sala VIP que pode ser usada sem cobrança de valor adicional. Possui buffet com comidas típicas brasileiras e chinesas, com oito variedades de saladas. Abre às 8 h, servindo o tradicional café da manhã, fechando às 18 h. US\$ 3 com refrigerante gratuito. Tem acesso aos shoppings Federal e Internacional.

**RESTAURANTE COMODORO** - No quarto piso do Shopping Hijazi. Tem 150 lugares e o buffet serve comida brasileira a US\$ 3 e árabe a US\$ 4 o prato. Tem lanches, suco, vitaminas, cervejas e refrigerantes de marcas di-



*Ciudad Del Este e as cidades próximas oferecem opções variadas para uma boa refeição no Paraguai, como as lojas da Praça de Alimentação do Vendome*

versas. Serve peixes como prato especial, a partir de US\$ 5, e camarões a US\$ 8. Além dos pescados e frutos do mar, reserva como "forte" a comida árabe, rica em pratos típicos desde a entrada. Das 8 às 18 h.

**RESTAURANTE BRASILEIRINHO** - No terceiro piso do Shopping Vendome, tem 10 anos. Pratos caseiros brasileiros: carnes, arroz, feijão, farofa e saladas, com variação diária. Possui 100 lugares. O almoço é servido a partir das 11 h. Funciona até às 18 h. Também serve lanches e sanduíches. US\$ 3,5 pelo buffet, com direito a aperitivo.

Promoção: sanduíche e café com leite por US\$ 1.

**BUD FAST FOOD** - Inaugurado há um mês, tem 40 lugares, serve almoço e lanches à la carte, no estilo americano. Os preços variam entre US\$ 4 e US\$ 5,5. Cervejas, sucos e refrigerantes.

## PRAÇA DE ALIMENTAÇÃO

No quinto piso do Vendome encontra-se uma moderna praça de alimentação com 500 lugares. Sete lojas servem principalmente comidas e lanches brasileiros.

**O BOM GOURMET DO BRASIL** oferece cinco tipos de carnes e oito saladas. Sistema self service. US\$ 3,5 com um suco de frutas.

**O BANDEJÃO** tem 25 variedades de comida: saladas frias, pratos quentes e sobremesa. Comida brasileira a US\$ 5 o quilo. Das 10h30 às 15h.

**O BUFFET DE COMIDA BRASILEIRA** tem pratos a US\$ 4, com direito a aperitivos e sobremesa grátis. Tem pratos à la carte: picanha e filé, variando entre US\$ 8 e US\$ 10.

**RESTAURANTE SHIKAI** - Cozinha

chinesa. Sete pratos quentes, saladas e sobremesa. US\$ 4 por prato.

**XIS-KÃO LANCHES** - Lanchonete, serve sucos, sanduíches e cervejas. A partir de US\$ 1.

**SANDUÍCHES NATURAIS** - Além dos tradicionais, possui seis opções de sanduíches naturais e salgados. De US\$ 1,20 a US\$ 2.

**Q-DELÍCIA SORVETERIA** - Sorvetes simples, tradicionais e algumas variedades de sanduíches e sucos. No inverno serve sopas e canja a US\$ 2 o prato.

**RESTAURANTE BEIRUTE** - Funciona com atendimento individual. Com oito lugares, serve buffet de comida brasileira a US\$ 4 e comida árabe a partir de US\$ 2. Trinta pratos à la carte. Em toda a praça o pagamento é antecipado.

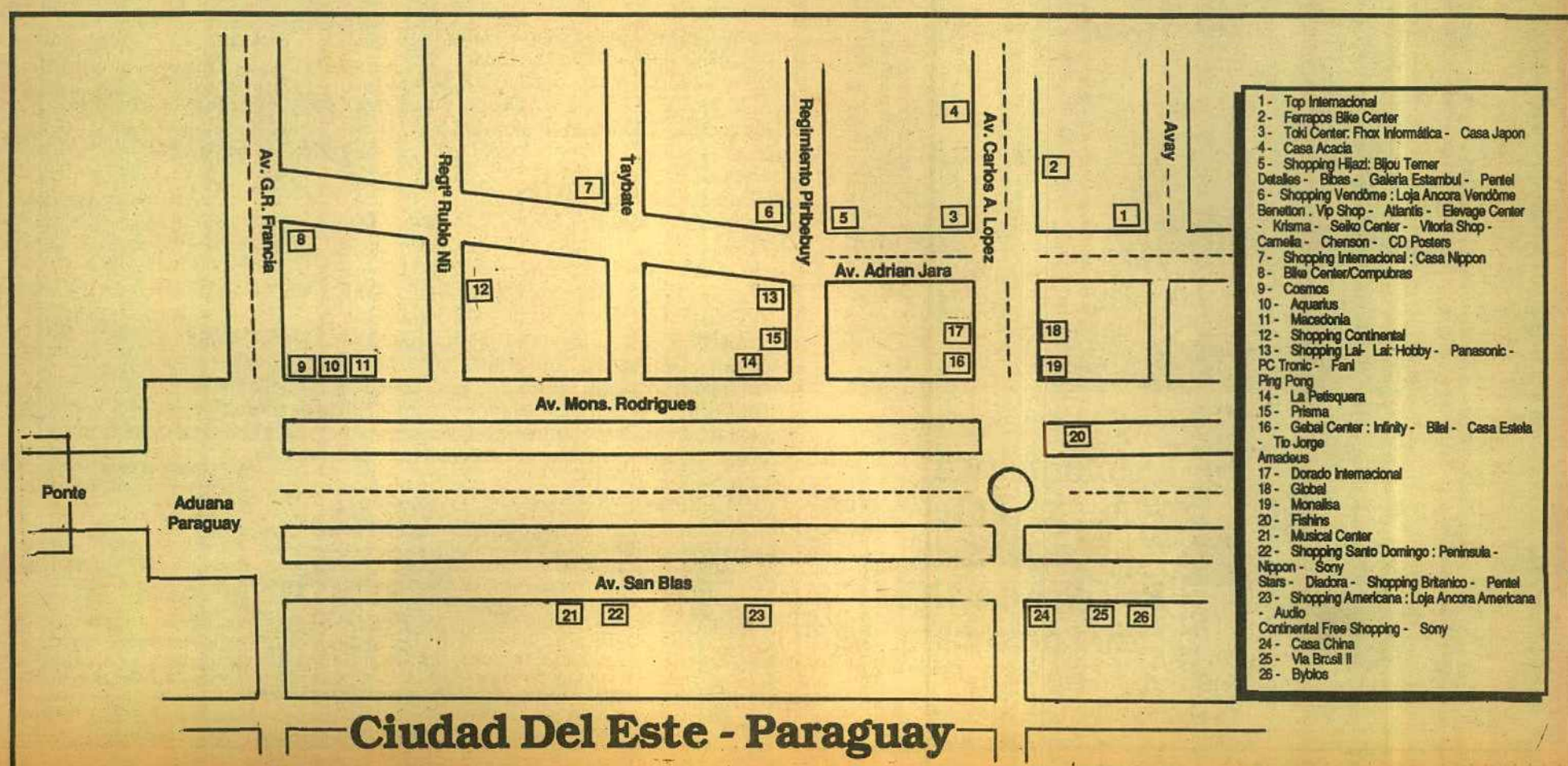
## RESTAURANTES

Fora do eixo central de Ciudad del Este, também há restaurantes com cozinha internacional. Confira:

**PARANÁ COUNTRY CLUB** - Na entrada de Hernandarias, entre os quilômetros 3 e 4, funciona das 11 às 15h e 18 à meia-noite, diariamente. Aos domingos tem buffet completo a US\$ 5. Em local privilegiado e com um amplo espaço dentro da área do clube, o restaurante serve entradas frias, peixes, bacalhau e frutos do mar. O prato especial da casa é a Paella à Valenciana. Também serve massas. Preço médio: US\$ 7. Grupos podem fazer reservas.

**RESTAURANTE AMAMBAY** - Ao lado do Cassino Acaray, funciona das 10 às 14 e das 17h à meia-noite. Cozinha internacional à la carte. Prato especial: surubi a jangadero e filés. Tem 200 lugares e dá desconto de 10% a grupos. Preços dos pratos mais finos: US\$ 14. Possui área reservada para reuniões, sem acréscimo de preço.

**RESTAURANTE PANORAMA** - No térreo do Hotel Panorama Inn, funciona das 6 às 23 h. Serve café da manhã até às 10 h. Possui 60 lugares. Especialidade da casa: camarão e frangos. Serve aves, peixes e marisco. Preço médio: US\$ 8.



# Uma aventura ecológica e

Além da flora riquíssima e das mais belas cataratas do mundo, o Parque Nacional do Iguaçu é alvo de pesquisas

A partir de US\$ 2 qualquer pessoa pode conhecer parte do Parque Nacional do Iguaçu e, com quase US\$ 300 é possível conhecer todas as maravilhas naturais desse lugar, na fronteira Brasil-Argentina. O parque possui uma área de 225 mil hectares, dos quais 185 mil ha estão no território brasileiro, cobertos de muito verde, fauna riquíssima e água que não acaba mais. Em épocas de seca, a vazão do rio na altura das Cataratas é de 300 metros cúbicos por segundo e, nas cheias, atinge até 6.500 metros cúbicos/s. Dependendo da vazão, o número de saltos também varia de 150 a 300.

Do lado brasileiro, o início do passeio é em Foz do Iguaçu. Até as Cataratas são percorridos 30 quilômetros da BR-469, a menor do país. Chegando ao parque, o clima é outro. O ar puro e o colorido das borboletas prenunciam o que está por vir.

**Conservação** No portão, cada visitante paga US\$ 2, chegando de carro de passeio ou ônibus. A arrecadação é feita pelo Ibama, que deveria investir na conservação dos parques nacionais onde atua. De acordo a funcionária Sirlei da Silva, o Iguaçu



*O Projeto Carnívoro, do Ibama, estuda as espécies encontradas no parque para dos animais, principalmente no que se refere à alimentação, para adequá-la*

é um dos parques que mais arrecada no país. "Em dias de semana, o movimento é de CR\$ 2 milhões a CR\$ 3 milhões, mas nos domingos, chega perto de CR\$ 6 milhões", diz.

A Polícia Florestal atua em toda a área do parque, protegendo os visitantes, a fauna e a flora.

Tenta evitar acidentes e depredações à natureza, principalmente a caça, pesca e desmatamento. Os 54 policiais espalhados pelo parque têm a missão de protegê-lo, porque todo o território foi tombado em 1986, pela Unesco (organismo da ONU para a ciência e cultura), como "Patrimônio

da Humanidade".

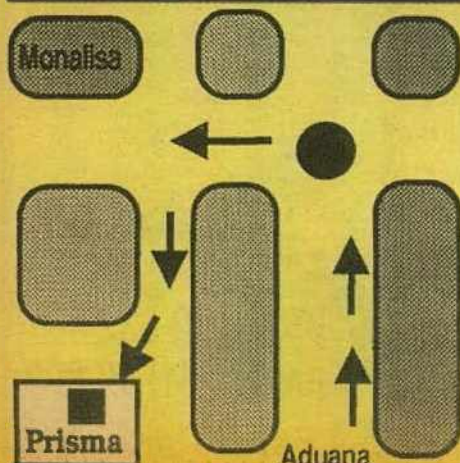
**Defesas** O Ibama desenvolve pesquisas no local. Para o próximo ano está previsto um inventário da flora, mas, segundo o diretor do parque, José Carlos Ramos, o início do estudo depende do visto da administração central do órgão, em Brasília.

Por enquanto, a regional se ocupa com o Projeto Carnívoro, que consiste no estudo do comportamento das espécies encontradas, para posterior manejo e adequação às condições do local.

A veterinária Rose Gasparini trabalha no projeto, ao lado do biólogo e coordenador do Iba-



**PRISMA**



**Informática -  
Audio - Foto -  
Video Games  
Relógios e artigos  
para presentes**

## Onde as grandes marcas se encontram

**Sony CFD560 Micro System US\$ 235.00**  
2 Decks, CD, C. Remoto, Rádio AM/FM  
**Sony CFD460 Micro System US\$ 210.00**  
2 Decks, CD, C. Remoto, Rádio AM/FM  
**Sony CFD758 Micro System US\$ 270.00**  
2 Decks, CD, C. Remoto, Digital, Equalizador programável, Rádio AM/FM  
**Aiwa NSX3200 Micro System US\$ 315.00**  
2 Decks, CD, C. Remoto total, Digital, Equalizador, Rádio AM/FM  
**Aiwa CSD SR300 RA. GRAV. CD US\$ 164.00**  
2 Decks, CD, Rádio AM/FM  
**Aiwa CSD EX30 RA. GRAV. CD US\$ 127.00**  
1 Deck, CD, C. Remoto CD, rádio AM/FM  
**JVC CAMX C4 Micro System US\$ 440.00**  
2 Decks, CD, C. Remoto, Digital, Rádio AM/FM, 450 Wats  
**JVC CAMX C5 Micro System US\$ 540.00**  
2 Decks, 7 CDs, C. Remoto, Digital, Rádio AM/FM, 500 Wats  
**Facas e Canivetes "Victorinox" com 20% de desconto**  
**Facas e Canivetes "Buck Knives" com 30% de desconto**  
**Tesouras, Lixas, Etc. "Solinger" com 20% de desconto**

KE 1800 GR.....US\$ 128,00  
KEHP 7000.....US\$ 300,00  
KEHM 8500.....US\$ 385,00  
KEHM 7500.....US\$ 245,00  
KEHP 6000.....US\$ 265,00  
KEHM 8200.....US\$ 310,00

COMPRAS NO PARAGUAY



Calle Regimiento Piribebuy, 121 (0059561) 64158 - Fax: 64342 Ciudad del Este - Paraguay

# e científica

sobre o comportamento dos animais do local



Divulgação

Conhecer o comportamento  
às condições do local

ma, Peter Crawshaw. Em quatro anos de pesquisa foram encontradas 35 onças pintadas. "Este é um número estimado que serve de base para nos aprofundarmos sobre a alimentação, área de ocupação e as características genéticas dos animais", analisa.

Além das onças pintadas, a ve-

terinária destaca a existência de onças pardas, jaguatiricas, tatus do mato, jaguarundis (uma espécie de gato preto do mato), cachorro do mato, quatis mãos-peladas, iraras e gambás. Rose afirma que os animais não oferecem perigo. "Como todo animal, seu instinto é de defesa".



Arquivo FL

O Parque Nacional do Iguaçu, Patrimônio da Humanidade, abrange o Brasil e a Argentina

## Quanto custa

Confira quanto você gastará para conhecer as maravilhas naturais do Parque Nacional e da fronteira.

### Dólares por pessoa

- Acesso ao Parque US\$ 2
- Museu Bertoni US\$ 35
- Safari Macuco (de barco) US\$ 25
- Trilha das Bananeiras US\$ 15
- Museu Bertoni, Macuco e trilhas US\$ 65
- Fitas de vídeo US\$ 25
- Postais US\$ 0,50
- Elevador US\$ 30
- Aluguel de capas para se aproximar das Cataratas US\$ 1
- Vão sobre as Cataratas US\$ 50

## Postos da Foztur

A Foz do Iguaçu Turismo S/A possui vários endereços para o melhor atendimento aos turistas que visitam Foz do Iguaçu e a região fronteiriça. Confira:

Em Foz, a sede da empresa: Rua Almirante Barroso 1.300 - Telefone (045) 574 2196; Rua Rio Branco, esquina com Avenida JK - Teletur. Disque, gratuitamente, apenas 1 5 1 6.

Centro de Apoio ao Turista e Emigrante (CATE), na entrada do Paraguai, próximo à Ponte da Amizade. Fone (045) 522-2090.

Centro de Apoio ao Turista (CAT), na entrada da cidade, BR-277. Fone (045) 522-2009.

Outros postos: Ponte Tancre-

do Neves (junto à aduana para Argentina); Aeroporto Internacional Cataratas; e Terminal Rodoviário Internacional.

Posto Itinerante para Eventos (quando houver solicitação de atendimento em congressos, convenções, seminários etc, em Foz).

A Foztur possui uma Biblioteca Especializada em Turismo, a Frederico Engel, na sua sede da Rua Almirante Barroso, 2º andar. Em São Paulo a empresa atende no escritório da Avenida São Luiz 187 / Segunda sobreloja, 17, Galeria Metrópole. Fone (011) 231-0082.

# Hobby = Detalhes

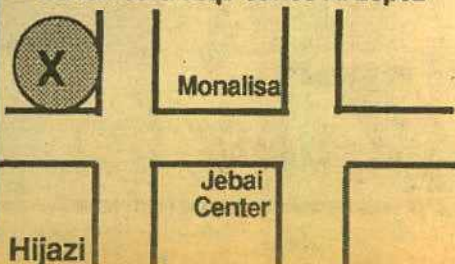
Em breve em novo endereço para maior comodidade e com  
estoque totalmente renovado

## Aqui você não gasta, investe

### Muitas linhas em promoção

Nestes endereços os originais artigos importados de vidro, cristal, acrílico, porcelana, prata e etc... Tudo o que precisar para sua mesa e cozinha, além de artigos para decoração e departamento de lingerie. Todos artigos de marcas famosas como: Limonges, Noritake, Christoffe, Lalique, Capo Dimonte, Bohemia, Vereco, Johnson, Walter Glas, Johnson Brothers, e muitas outras.

Adrian Jara esq./ Carlos A. Lopez



**Hobby**

COMPRAS NO PARAGUAY



(00595.61) 62-532  
Fax (00595-61) 60-899

Ciudad Del Este - Paraguay



**Bybas** Av. Monsenhor Rodrigues, 644



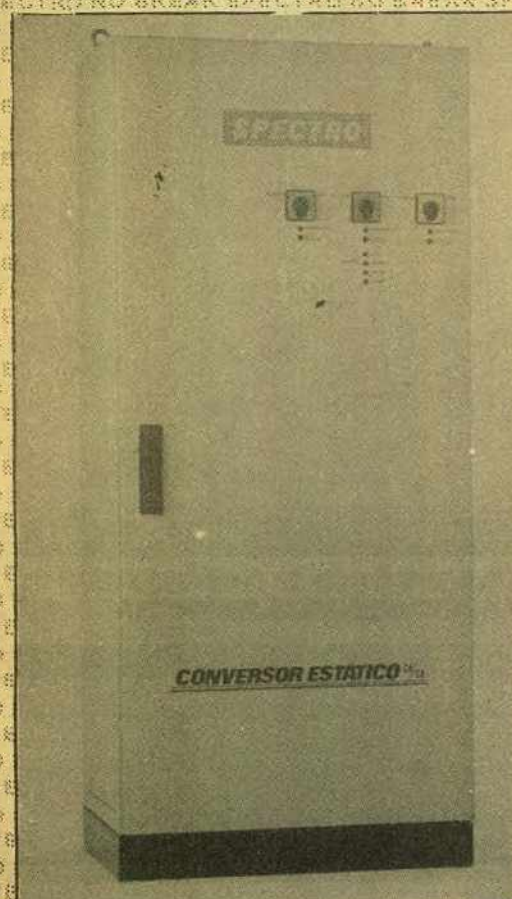
**Detalles**



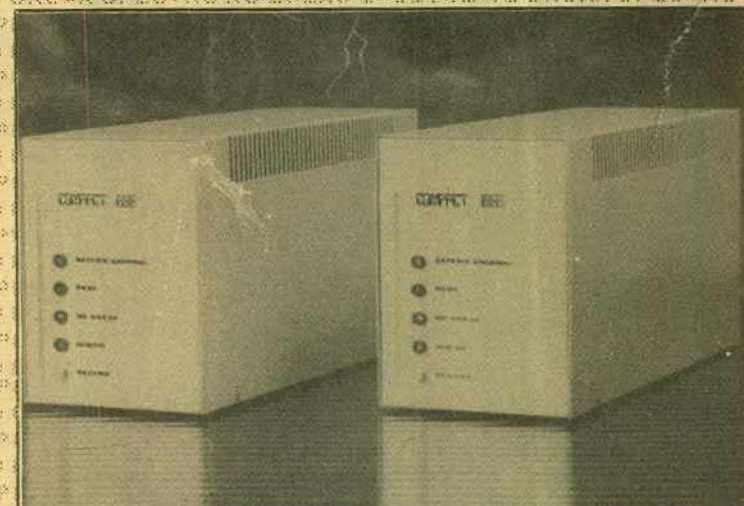
# SPECTRO



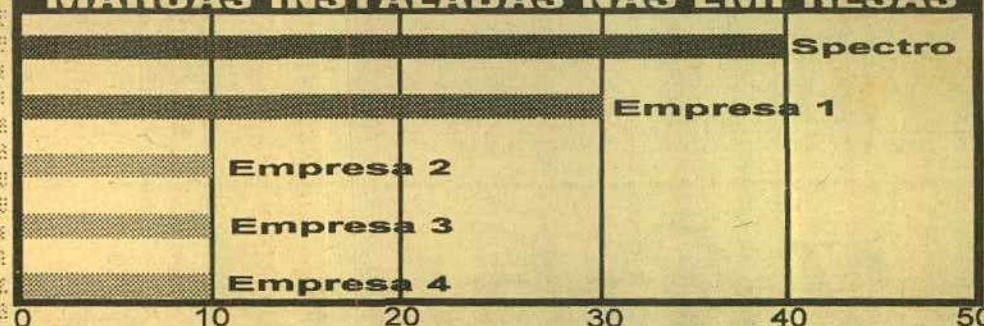
## JORNAL DO "NO-BREAK"



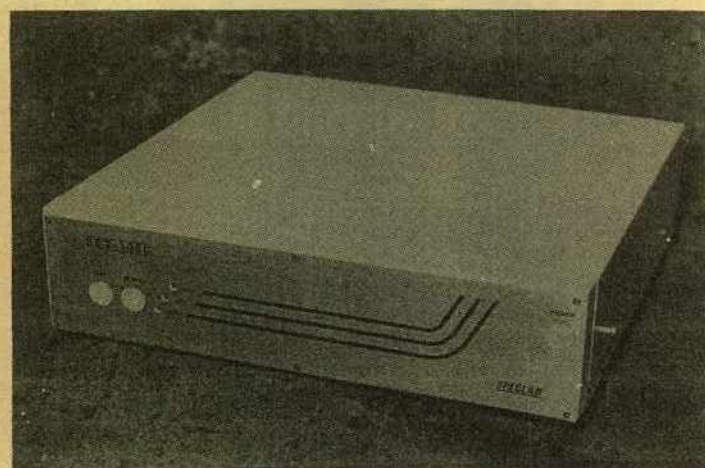
**Q**uando lançamos a linha **"ON-LINE"**, com isolamento elétrico em 1986, você nos colocou em primeiro lugar, foi um incentivo para lançarmos a linha **"MAX POWER"**, em 1990, você também nos colocou em primeiro lugar,



### MARCAS INSTALADAS NAS EMPRESAS



## Obrigado amigo cliente.



**P**ara 1994 lançamos um prêmio para você, a linha **SPECLAB** que foi fruto de convênio entre Finep, UFSC e SPECTRO, produto este que mantém rigorosas características técnicas de controle e avanço tecnológico.



Foz do Iguaçu - (045) 522-1283  
 Cascavel - (045) 224-6117  
 São Paulo - (011) 273-6663  
 São Paulo - (011) 941-9321

## Agenda da fronteira

### Espetáculos

**10 e 11 de julho** - Concertos da Long Island Youth Orchestra, a Orquestra Juvenil de Nova Iorque, com 80 integrantes, numa promoção da Fundação Cultural. No Country Clube, em Foz do Iguaçu.

**15 e 16 de julho** - A partir das 20 horas, jantar-show com Maria Creuza interpretando Vinícius de Moraes, Tom Jovic e toda bossa nova. No Restaurante Cottage (Rua Rui Barbosa 394, centro - reservas pelo telefone: 045.523-2020. Haverá sorteios de jóias e outros brindes.

**6 de julho** - A partir de 23 h, Noite Reggae no estilo reggae, techno-reggae e rock and roll. Mulheres acompanhadas de homens portando o convite não pagam ingresso.

### Encontros, Congressos e Seminários

**3 a 6 de agosto** - II Encontro Brasileiro do Cerimonial Público, no Hotel Golden Foz, promovido pelo Comitê Brasileiro de Cerimonial Público. Em Foz do Iguaçu. Informações pelo fone (045)523-2255, Ramal 512.

### Exposições

**12 a 20 de setembro** - Semana Farroupilha, promovida pelo CTG Charrua, em vários pontos da cidade. Foz do Iguaçu. Informações: (045)522-2555.

**22 a 25 de setembro** - I Feira Agroindustrial de Sementes, Grãos, Óleos e Equipamentos do Mercasul, no Centro de Convenções, promovida pela Alvo Eventos. Em Foz do Iguaçu. Informações: (045)523-2121.

## Encuentro

**TURISMO & COMPRAS** - De "ABC Color": En el Día de la Hotelaría, que se celebró en 30 de junio, el titular de la Dirección General de Turismo paraguaya, Derlis Esteche, manifestó que "el norte que debe regir la actividad hotelero-turística debe ser convertir al Paraguay de país de compras en país de turismo. El sector privado, dijo, debe ser el gran protagonista de ese desafío. La normalización internacional es importante en ese contexto. El objetivo gubernamental es atraer compristas para que permanezcan más tiempo en el país.

**LA COOPERATIVA** Nacional de Productores de Leche (Conaprole), de Uruguay, ha lanzado al mercado un jugo de manzana elaborado con 85% de frutas uruguayas y 15% de frutas chilenas. La producción de jugos significa una solución para los productores locales de manzana, con un exceso de 500 mil cajas del artículo que no pueden ser colocadas en el mercado local ni en el internacional. El jugo es elaborado con manzanas ácidas, del tipo Grany Smith, y manzanas dulces, del tipo Deliciosa, de origen chileno. Según los productores, con 100 kilos de manzana se puede elaborar 65 litros de jugo, o mostro de cidra.

**TRES PROVINCIAS** uruguayas y una argentina se anticiparon a los tratados del mercado común y firmaron un acuerdo de desarrollo turístico que abre posibilidades a otros gobiernos provinciales. El pacto se efectuó entre las provincias de Soriano, Rio Negro y Paysandú, en el litoral uruguayo, y Entre Ríos, de Argentina.

Con este acuerdo, los gobiernos provinciales esperan facilitar el tráfico de los viajeros y aumentar la recaudación en turismo que sólo en Entre Ríos representa más de US\$ 250 millones por año.

**LA MEJOR FORMA** de hacer irreversible la integración, y sin traumas, es a través de la educación y la cultura. La declaración del secretario ejecutivo del Ministerio de Educación y Deportes, Antonio Barbosa, expresa el objetivo del programa de intercambio científico y tecnológico, que será presentado este año por diversos centros de investigación y universidades de los países del Mercosur. El programa ya cuenta con fondos para 100 proyectos de postgrado sobre la región. La iniciativa partió de la Coordinación para el Perfeccionamiento del Personal de Nivel Superior (CAPES), organismo brasileño de apoyo a la investigación y recibió inmediatamente el apoyo de científicos de los cuatro países.

**SEGÚN INFORMÓ** el secretario ejecutivo, cerca de 1.200 uruguayos se matricularon para estudiar portugués. "Brasil siempre le dió la espalda a América latina, pero ahora estamos revertiendo ese proceso", anunció Antonio Barbosa, para quien "es a través de la educación, del conocimiento y del respeto a la cultura de nuestros socios que ha sido posible romper ciertas resistencias". Para Barbosa, en el Mercosur la integración cultural será más fácil. "En el fondo, tenemos los mismos orígenes y a pesar de nuestras diferencias regionales, es mucho más lo que nos une que lo que nos separa".

## Serviços bancários

Em Ciudad del Este, apenas quatro agências de bancos brasileiros oferecem serviços a turistas. Em Foz do Iguaçu há 21 pontos de atendimento bancário. As agências que funcionam em Ciudad del Este atendem brasileiros apenas para fazer câmbio de moedas.

**BANCO DO BRASIL** - É o banco que oferece mais vantagens aos clientes em Ciudad del Este. Na agência, o cliente especial pode sacar dinheiro até o valor do seu limite; acima disso o cheque é consultado na agência de origem. A agência troca, sem custos, traveller check, desde que ele tenha sido adquirido no banco. Cale (Rua) Nanawa, 107, esquina com Monsenhor Rodrigues.

**BANESTADO** - Este banco é o acionista majoritário do Banco del Paraná. A agência de Ciudad del Este oferece apenas serviço de câmbio para os clientes do Banestado no Brasil. O Banestado é associado ao Sistema Verde e Amarelo da Associação dos Bancos Comerciais e Estaduais. Esse sistema permite que os clientes de qualquer banco estadual, de qualquer Estado do Brasil, saquem na caixa eletrônico ou no balcão mediante apresentação da cédula de identidade, carteira de garantia do cheque e o talão (que pode ser dispensado se o cliente sacar com a senha). Telefones: 5616-4120 / 5616-8947 / 5616-8950.

**BANESPA** - A agência do Banespa em Ciudad del Este oferece aos clientes brasileiros somente o câmbio de moedas. Em Foz, o banco opera com o serviço normal aos clientes de outras cidades. O Banespa também é associado ao Sistema Verde e

Amarelo e pode atender clientes de outros bancos estaduais. Telefone: 5616-2987.

**BANCO REAL** - A agência do Real em Ciudad del Este fica na Avenida Monsenhor Agustín Rodríguez, esquina com Urupayty. Lá, é oferecido aos clientes brasileiros apenas serviço de câmbio. Em Foz, o atendimento aos turistas é feito normalmente nos balcões da agência e nos dois caixas Realmatic.

### Confira os endereços de agências em Foz do Iguaçu:

Banco América do Sul - Av. Brasil 1066  
Banco Bandeirantes - Rua Rio Branco 603  
Bemge - Rua Jorge Samways 648  
Banco Itaú - Rua Quintino Bocaiuva 609  
Banco Mercantil de São Paulo - Avenida Brasil 1105  
Banco Meridional - Av. Brasil 1040  
Banco Nacional - Rua Almirante Barroso 1.108  
Banco Real - Rua Quintino Bocaiuva 435  
Unibanco - Av. Brasil 874  
Banco Bamerindus - Av. Brasil 1151; (Ponte da Amizade) BR 277, Km 733; (Urbana Internacional) Rua Almirante Barroso 789  
Bradesco - Av. Brasil 1202 e 1377 e (Ponte da Amizade) Av. República do Paraguai 1080  
Banestado - Av. Jorge Schimelpfeng 38; (Ponte da Amizade) Av. República do Paraguai 914; (Ceasa) Av. J.K. 6050  
Caixa Econômica Federal - Av. J.K. 64; (Itaipu) Av. J.K. 3773

# Caro Turista: Para Sua Tranquilidade, a Receita Federal Informa:

## Sua Compra Máxima Com Isenção é De US\$ 250,00.

A Receita Federal não quer que a Ponte da Amizade se transforme na ponte do transtorno para você. Por isso, ela criou esta peça para esclarecer a você sobre como proceder nas compras nos países vizinhos:

1. US\$ 250,00 é o limite em mercadorias que pode entrar no Brasil sem o pagamento de impostos. Nesse valor, estão incluídos 4 litros de bebidas alcoólicas.
2. A cota é individual, o que significa que marido e mulher, por exemplo, podem fazer compras até US\$ 250,00 cada.
3. Essa isenção é válida por 90 dias e exclui menores de 14 anos, que não têm direito à cota.
4. É proibida a compra de armas e munições, cigarros brasileiros exportados, drogas e tóxicos.

Se você quiser mais informações, dirija-se a uma unidade local da Receita Federal ou consulte o plantão fiscal pelo telefone (045) 522-1315, ramal 214, de segunda a sexta-feira, no horário comercial.

Queremos que você se divirta e tenha uma boa viagem.

## Evite Comprar Mais Do Que Você Pode Levar.

### RELAÇÃO DE MERCADORIAS /

|                                              |         |                                      |          |
|----------------------------------------------|---------|--------------------------------------|----------|
| Máquina de escrever                          | 1 unid. | Cosméticos (cremes ou shampoos)      | 3 unid.  |
| Mala de viagem                               | 2 unid. | Canetas simples                      | 3 unid.  |
| Água de colônia e semelhantes                | 2 unid. | Fita virgem p/ videocassete          | 6 unid.  |
| Aparelhos elétricos ou eletrônicos           | 1 unid. | Fita virgem p/ áudio                 | 10 unid. |
| Antena para carro e TV                       | 1 unid. | Isqueiro simples                     | 6 unid.  |
| Bebidas alcoólicas (whisky, cerveja, vinho)  | 4 l     | Jogos de ferramentas                 | 1 unid.  |
| Óculos                                       | 3 unid. | Lanterna                             | 3 unid.  |
| Bijuterias (anéis, pulseiras e gargantilhas) | 3 unid. | Desodorantes                         | 3 unid.  |
| Binóculos                                    | 3 unid. | Despertador a corda ou pilha         | 1 unid.  |
| Bola de tênis                                | 3 unid. | Discos                               | 6 unid.  |
| Bola de vôlei, basquete, salão ou gramado    | 1 unid. | Perfumes                             | 50 ml    |
| Brinquedos simples                           | 3 unid. | Raquetes para tênis ou pingue-pongue | 1 unid.  |
| Bronzeador                                   | 3 unid. | Sapatos, botas ou chuteiras          | 1 unid.  |
| Calças jeans                                 | 3 unid. | Sabonetes                            | 3 unid.  |
| Calculadora de mesa                          | 1 unid. | Sombrinhas ou guarda-chuvas          | 5 unid.  |
| Canetas e relógios                           | 3 unid. | Talco perfumado                      | 3 unid.  |
| Carrinho miniatura Match Box                 | 6 unid. | Tênis ou sapatilha                   | 3 unid.  |
| Cigarros estrangeiros                        | 2 pac.  | Doces ou caramelos                   | 3 unid.  |
|                                              |         | Disquetes c/ 10 unidades             | 1 caixa  |



# Cuidado com os produtos falsos

**Aceitar a primeira oferta, sem deconfiar do preço baixo, é querer levar para casa um produto falsificado**

Montezuma Cruz

**G**eralmente, os compristas têm dúvidas sobre a qualidade dos produtos que adquirem, especialmente roupas e perfumes. Os comerciantes de Ciudad del Este advertem: "É preciso muito cuidado na hora da escolha. Não se deve ir logo aceitando a primeira oferta". E explicam que o brim para os jeans europeus e americanos fabricados no Paraguai é procedente do Brasil. Já os botões metálicos (com a grife impressa), as etiquetas e os triângulos de couro que ligam as partes das calças são fabricados em Assunção.

Muitas vezes o jeans chega pronto do Brasil e recebe no Paraguai uma grife famosa. Há nove meses, a polícia descobriu em Assunção uma fábrica de (falsas) roupas de grifes estrangeiras que empregava 150 pessoas. Um jeans falso custa geralmente um terço do preço de um legítimo.

Quando você deparar com ofertas do tipo "dois por US\$ 5,00" duvide. Há casos de os falsificadores colocarem perfumes ordinários em frascos ruins, colando neles uma etiqueta de marca famosa. Os falsos perfumes franceses vendidos em Ciudad Del Este têm duas procedências: Brasil, onde são fabricados por



Andrea de Andrade, da Petisquera, alerta para compra de perfumes

empresas estabelecidas, com Cadastro Geral de Contribuintes (CGC) etc, e Argentina. Neste caso, chegam por Puerto Iguazú, vizinha a Foz (leia o box).

**Garantia é essencial** Nos países de Primeiro Mundo, especialmente os Estados Unidos, todos os produtos têm um prazo incontestável de garantia -90 dias. Não importando qual seja o defeito, o lojista é obrigado a substituí-lo por outro novo. Mercadorias com defeito são recolhidas aos depósitos e recondi-

cionadas, não mais podendo ser comercializadas internamente. São, então, exportadas para América Latina, com preços 30% a 60% mais baixos.

Um dos precursores da idéia de atestar a qualidade das mercadorias com a aplicação do selo próprio (o Quality), o empresário Faisal Saleh, da Casa Prisma, insiste na velha tecla: "É preciso ser honesto com o freguês. Os comerciantes que agirem assim só terão a ganhar quando vigorar o Mercosul".

## Um cheiro de verdade

Ana Maria Mejia

Uma regra básica para quem quer comprar perfumes no Paraguai é ter certeza de que está levando um legítimo Drakkar Noir, Animale, Must, Cacharel, Fleur de Rocaille, Obsession, é ir ao lugar certo. Quem alerta é Andrea Singer de Andrade, do Departamento de Marketing de La Petisquera.

Segundo ela, centenas de lojas vendem perfumes importados oferecidos nas ruas da cidade. "Prefira lojas especializadas em produtos de beleza, com seção de perfumaria, ou as que se especializaram somente na venda de perfumes", recomenda.

Essas lojas, de acordo com Andrea, recebem a visita periódica de representantes dos principais fabricantes que dão a garantia de qualidade. A maioria tem jovens treinadas para dar explicações e ajudar na escolha da fragrância que melhor se adequa a sua personalidade. Forte, suave, marcante, seja qual for o perfume preferido é interessante descobrir os códigos inventados pela arte da perfumaria.

A supervisora da Caron, Leonarda Benitez, dá dicas: "Colônia possui baixa concentração da essência, sendo suave, fresca, leviana. Eau de Toilette tem fragrância persistente, mas ainda é suave. Eau de Parfum tem concentração média e o Parfum ou Extracto é a concentração máxima da essência. Deve ser usado em doses homeopáticas".

A alta ou baixa concentração tem reflexo direto no preço. Uma boa fragrância com concentração média custa em torno de US\$ 30,00 ou US\$ 40,00. "Alternativas", como são conhecidas as colônias, podem ser encontradas a partir de US\$ 5,00. "As perfumarias têm especial preocupação com apresentação e embalagem de seus produtos, por isso é importante o freguês observar a qualidade dos frascos e lacres de segurança", acrescenta Leonarda.

A última regra: vá devagar: procure, verifique preços, porque, 10 minutos depois de ter entrado numa perfumaria, é bem provável que haja uma confusão de cheiros no ar.

## No Paraguay pesque a melhor oferta



**AUDIO**

**PESCA & NAUTICA**

O porto seguro de suas compras no Paraguay

Produtos



MOTORES  
**Johnson**

Av. San Blás, 811, Shopping  
Americana- Sub solo  
Fone: (0059561) 62-936 / 64-929 /  
60-645 / 60-646  
Fax: (0059561) 62.435  
Ciudad del Este - Paraguay

COMPRAS NO PARAGUAY

